

October 26, 1901.

Treaty between the United States of America and the Kingdom of Belgium, for the mutual extradition of fugitives from justice. Signed at Washington October 26, 1901; ratification with amendments advised by the Senate January 30, 1902; ratified by the President June 13, 1902; ratified by Belgium January 28, 1902; ratifications exchanged at Washington June 14, 1902; proclaimed June 14, 1902.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Preamble.

Whereas a Convention between the United States of America and Belgium providing for the extradition of fugitives from justice was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Washington, on the 26th day of October, 1901, the original of which Convention, being in the English and French languages is, as amended by the Senate of the United States, word for word as follows:

Contracting parties.

The United States of America and His Majesty the King of the Belgians, having judged it expedient with a view to the better administration of justice and the prevention of crime within their respective territories and jurisdictions that persons charged with or convicted of the crimes and offences hereinafter enumerated, and being fugitives from justice, should, under certain circumstances, be reciprocally delivered up, have resolved to conclude a new Convention for that purpose and have appointed as their Plenipotentiaries:

Plenipotentiaries.

The President of the United States John Hay, Secretary of State of the United States; and

His Majesty the King of the Belgians, ——— Mr. Charles C. Wauters, Chargé d'Affaires ad interim of Belgium near the Government of the United States;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and

Les Etats-Unis d'Amérique et Sa Majesté le Roi des Belges, ayant jugé opportun, en vue d'une meilleure administration de la justice et pour prévenir les crimes dans leurs territoires et juridictions respectifs, que les individus poursuivis ou condamnés du chef des crimes et délits ci-après énumérés et qui se seraient soustraits par la fuite aux poursuites de la justice fussent, dans certaines circonstances, réciproquement extradés, ont résolu de conclure une nouvelle convention dans ce but et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Président des Etats-Unis, John Hay, Secrétaire d'Etat des Etats-Unis, et

Sa Majesté le Roi des Belges, Mr. Charles C. Wauters, Chargé d'Affaires ad interim de Belgique près le Gouvernement des Etats-Unis;

Lesquels, s'étant communiqué réciproquement leurs pleins pouvoirs respectifs et les ayant trou-

due form, have agreed upon and concluded the following articles: vés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

ARTICLE I.

The Government of the United States and the Government of Belgium mutually agree to deliver up persons who, having been charged, as principals or accessories, with or convicted of any of the crimes and offences specified in the following article committed within the jurisdiction of one of the contracting parties, shall seek an asylum or be found within the territories of the other: Provided, that this shall only be done upon such evidence of criminality as, according to the laws of the place where the fugitive or person so charged shall be found, would justify his or her apprehension and commitment for trial if the crime had been there committed.

ARTICLE II.

Persons shall be delivered up who shall have been convicted of or be charged, according to the provisions of this convention, with any of the following crimes:

1. Murder, comprehending the crimes designated in the Belgian penal code by the terms of parricide, assassination, poisoning and infanticide.

2. The attempt to commit murder.

3. Rape, or attempt to commit rape. Bigamy. Abortion.

4. Arson.

5. Piracy, or mutiny on shipboard whenever the crew, or part thereof, shall have taken possession of the vessel by fraud or by violence against the commander.

6. Larceny; the crime of burglary, defined to be the act of breaking and entering by night into the house of another with the intent to commit felony; and the crime of robbery, defined to be the act of feloniously and forcibly taking from the person of another money or goods by violence or putting him in fear; and the correspond-

ARTICLE I.

Le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement belge s'engagent à se remettre réciproquement les personnes qui, poursuivies ou condamnées comme auteurs ou complices du chef de l'un des crimes et délits énumérés à l'article suivant, commis dans la juridiction de l'une des parties contractantes, chercheront un asile ou seront trouvées dans les territoires de l'autre partie. Toutefois, l'extradition n'aura lieu que dans le cas où l'existence de l'infraction sera constatée de telle manière que les lois du pays où le fugitif ou la personne poursuivie sera trouvé, justifieraient sa détention et sa mise en jugement, si le fait y avait été commis.

Reciprocal delivery of persons charged with crimes.

ARTICLE II.

Seront livrés, en vertu des dispositions de la présente convention, les individus poursuivis ou condamnés du chef de l'un des crimes ou délits suivants:

1°. Meurtre, y compris les crimes qualifiés dans le code pénal belge de parricide, assassinat, empoisonnement et infanticide;

2°. Tentative de meurtre;

3°. Viol, attentat à la pudeur commis avec violence, avortement, bigamie;

4°. Incendie;

5°. Piraterie ou rébellion à bord d'un navire, lorsque l'équipage ou partie de celui-ci aura pris possession du navire par fraude ou violence envers le commandant;

6°. Vol, crime de "burglary" consistant dans l'action de s'introduire nuitamment et avec effraction ou escalade dans l'habitation d'autrui avec une intention criminelle, crime de "robbery" consistant dans l'enlèvement forcé et criminel, effectué sur la personne d'autrui, d'argent ou d'effets d'une valeur quelconque, à l'aide

Extraditable crimes.

Murder, etc.

Attempt to commit murder.

Rape, etc.

Arson.

Piracy, etc.

Larceny, etc.

ing crimes punished by the Belgian laws under the description of thefts committed in an inhabited house by night, and by breaking in by climbing or forcibly, and thefts committed with violence or by means of threats.

Forgery.

7. The crime of forgery, by which is understood the utterance of forged papers, and also the counterfeiting of public, sovereign, or governmental acts.

Counterfeiting, etc.

8. The fabrication or circulation of counterfeit money either coin or paper, or of counterfeit public bonds, coupons of the public debt, bank notes, obligations, or in general anything being a title or instrument of credit; the counterfeiting of seals and dies, impressions, stamps, and marks of State and public administrations, and the utterance thereof.

Embezzlement by public officers.

9. The embezzlement of public moneys committed within the jurisdiction of either party by public officers or depositaries.

Embezzlement by private persons.

10. Embezzlement by any person or persons hired or salaried to the detriment of their employers, when the crime is subject to punishment by the laws of the place where it was committed, and the amount of money or the value of the property embezzled is not less than two hundred dollars or one thousand francs.

Injuries to railroads, etc.

11. Wilful and unlawful destruction or obstruction of railroads which endangers human life.

Obtaining money by false pretences.

12. Obtaining money, valuable securities or other property by false pretences, when such act is made criminal by the laws of both countries and the amount of money or the value of the property fraudulently obtained is not less than two hundred dollars or one thousand francs.

Kidnapping. Receiving stolen property.

13. Kidnapping of minors.
14. Reception of articles obtained by means of one of the crimes or offences provided for by the present convention.

Attempts to commit crimes.

Extradition may also be granted for the attempt to commit any of the crimes above enumerated when

de violence ou d'intimidation et les crimes correspondants prévus et punis par la loi belge, sous la qualification de vols commis dans une maison habitée avec les circonstances de la nuit et de l'escalade ou de l'effraction, et de vols commis avec violences ou menaces;

7°. Crime de faux, comprenant l'émission de documents falsifiés et la contrefaçon d'actes publics, du gouvernement ou de l'autorité souveraine;

8°. Fabrication ou mise en circulation de fausse monnaie ou de faux papier-monnaie ou de faux titres ou coupons de la dette publique, de faux billets de banque, de fausses obligations, ou, en général, de tout faux titre ou instrument de crédit quelconque; contrefaçon de sceaux, empreintes, timbres ou marques de l'Etat et des administrations publiques et mise en circulation de pièces ainsi marquées;

9°. Détournement de deniers publics commis dans la juridiction de l'une ou de l'autre partie par des officiers ou depositaires publics;

10°. Détournement commis par toute personne ou personnes employées ou salariées au détriment de ceux qui les emploient, lorsque ces crimes entraînent une peine selon les lois du lieu où ils ont été commis;

11°. Obstruction ou destruction volontaire et illégale de voies ferrées qui puisse mettre en danger la vie humaine;

12°. Obtention d'argent, de titres et valeurs ou d'autre propriété sous de faux prétextes, lorsqu'un tel acte est jugé criminel par les lois des deux pays et que le montant de la somme ou la valeur de la propriété obtenue frauduleusement n'est pas moindre de mille francs ou de deux cents dollars;

13°. Enlèvement de mineurs;
14°. Recèlement des objets obtenus à l'aide d'un des crimes ou délits prévus par la présente convention.

L'extradition pourra aussi avoir lieu pour la tentative des faits énumérés ci-dessus lorsqu'elle est

such attempt is punishable by the laws of both contracting parties. punissable d'après la législation des deux parties contractantes.

ARTICLE III.

A person surrendered under this convention shall not be tried or punished in the country to which his extradition has been granted, nor given up to a third power for a crime or offence, not provided for by the present convention and committed previously to his extradition, until he shall have been allowed one month to leave the country after having been discharged; and, if he shall have been tried and condemned to punishment, he shall be allowed one month after having suffered his penalty or having been pardoned.

He shall moreover not be tried or punished for any crime or offence provided for by this convention committed previous to his extradition, other than that which gave rise to the extradition, without the consent of the Government which surrendered him, which may, if it think proper, require the production of one of the documents mentioned in Article VII of this convention.

The consent of that Government shall likewise be required for the extradition of the accused to a third country; nevertheless, such consent shall not be necessary when the accused shall have asked of his own accord to be tried or to undergo his punishment, or when he shall not have left within the space of time above specified the territory of the country to which he has been surrendered.

ARTICLE IV.

The provisions of this convention shall not be applicable to persons guilty of any political crime or offence or of one connected with such a crime or offence. A person who has been surrendered on account of one of the common crimes or offences mentioned in Article II shall consequently in no case be prosecuted and punished in the State to which his extradition has been granted on ac-

ARTICLE III.

L'individu extradé ne pourra être poursuivi ni puni dans le pays auquel l'extradition a été accordée ni extradé à un pays tiers pour un crime ou un délit quelconque non prévu par la présente convention et antérieur à l'extradition, à moins qu'il n'ait eu, dans l'un et l'autre cas, la liberté de quitter de nouveau le pays susdit pendant un mois après avoir été jugé, et, en cas de condamnation, après avoir subi sa peine ou après avoir été gracié.

Trial for other offences.

Il ne pourra pas non plus être poursuivi ni puni du chef d'un crime ou d'un délit prévu par la convention, antérieur à l'extradition, mais autre que celui qui a motivé l'extradition, sans le consentement du gouvernement qui a livré l'extradé et qui pourra, s'il le juge convenable, exiger la production de l'un des documents mentionnés dans l'article VII de la présente convention.

Crimes committed previous to extradition.

Le consentement de ce gouvernement sera de même requis pour permettre l'extradition de l'inculpé à un pays tiers. Toutefois, ce consentement ne sera pas nécessaire lorsque l'inculpé aura demandé spontanément à être jugé ou à subir sa peine ou lorsqu'il n'aura pas quitté dans le délai fixé plus haut, le territoire du pays auquel il a été livré.

Delivery to a third country.

ARTICLE IV.

Les dispositions du présent traité ne sont point applicables aux personnes qui se sont rendues coupables de quelque crime ou délit politique, ou connexe à un semblable crime ou délit. La personne qui a été extradée à raison de l'un des crimes ou délits communs mentionnés à l'article II, ne peut par conséquent, en aucun cas, être poursuivie et punie dans l'Etat auquel l'extradition a été

Political crimes committed prior to extradition.

count of a political crime or offence committed by him previously to his extradition or on account of an act connected with such a political crime or offence, unless he has been at liberty to leave the country for one month after having been tried and, in case of condemnation, for one month after having suffered his punishment or having been pardoned.

Attempts against heads of governments not political offenses.

An attempt against the life of the head of a foreign government or against that of any member of his family when such attempt comprises the act either of murder or assassination, or of poisoning, shall not be considered a political offence or an act connected with such an offence.

ARTICLE V.

Neither party bound to deliver up its own citizens.

Neither of the contracting parties shall be bound to deliver up its own citizens or subjects under the stipulations of this convention.

ARTICLE VI.

Persons under arrest in country where found.

If the person whose surrender may be claimed pursuant to the stipulations of the present treaty shall have been arrested for the commission of offences in the country where he has sought an asylum, or shall have been convicted thereof, his extradition may be deferred until he shall have been acquitted or have served the term of imprisonment to which he may have been sentenced

ARTICLE VII.

Requisitions.

Requisitions for the surrender of fugitives from justice shall be made by the respective diplomatic agents of the contracting parties, or, in the event of the absence of these from the country or its seat of government, they may be made by superior consular officers.

Copy of sentence or warrant.

If the person whose extradition may be asked for shall have been convicted of a crime or offence, a copy of the sentence of the court

accordée, à raison d'un crime ou délit politique commis par elle avant l'extradition ni à raison d'un fait connexe à un semblable crime ou délit politique, à moins qu'elle n'ait en la liberté de quitter de nouveau le pays pendant un mois après avoir été jugée, et, en cas de condamnation, après avoir subi sa peine ou après avoir été graciée.

Ne sera pas réputé délit politique ni fait connexe à un semblable délit, l'attentat contre la personne du chef d'un gouvernement étranger ou contre celles des membres de sa famille, lorsque cet attentat constituera la fait soit de meurtre, soit d'assassinat, soit d'empoisonnement.

ARTICLE V.

Les parties contractantes ne seront point obligées de se livrer leurs propres citoyens ou sujets en vertu des stipulations de la présente convention.

ARTICLE VI.

Lorsque la personne, dont l'extradition est réclamée aux termes du présent traité aura été arrêtée à raison de faits délictueux dans le pays où elle a cherché un asile ou lorsqu'elle aura été condamnée de ce chef, son extradition pourra être différée jusqu'à son acquittement ou jusqu'à l'expiration de la peine prononcée contre elle.

ARTICLE VII.

Les demandes d'extradition seront faites respectivement par les agents diplomatiques des parties contractantes.

En cas d'absence de ceux-ci soit du pays, soit du siège du gouvernement, ces demandes pourront être faites par les agents consulaires supérieurs.

Lorsque la personne dont l'extradition est réclamée aura été condamnée à raison du crime ou du délit qu'elle a commis, la de-

in which he may have been convicted authenticated under its seal, and attestation of the official character of the judge by the proper executive authority, and of the latter by the minister or consul of the United States or of Belgium, respectively, shall accompany the requisition. When, however, the fugitive shall have been merely charged with crime, a duly authenticated copy of the warrant for his arrest in the country where the crime may have been committed, and of the depositions upon which such warrant may have been issued, must accompany the requisition as aforesaid.

It shall be lawful for any competent judicial authority of the United States, upon production of a certificate issued by the Secretary of State stating that a request has been made by the Government of Belgium for the provisional arrest of a person convicted or accused of the commission therein of a crime or offence extraditable under the provisions of this convention, and upon complaint duly made that such crime or offence has been so committed, to issue his warrant for the apprehension of such person. But if the demand for surrender, with the formal proofs hereinbefore mentioned, be not made as aforesaid by the diplomatic agent of the demanding government, or, in his absence, by the competent consular officer, within forty days from the date of the commitment of the fugitive, the prisoner shall be discharged from custody.

And the Government of Belgium will, upon request of the Government of the United States, transmitted through the diplomatic agent of the United States, or, in his absence, through the competent consular officer, secure in conformity with law the provisional arrest of persons convicted or accused of the commission therein of crimes or offences extraditable under this convention. But if the demand for surrender, with the

mande d'extradition ser accompagnée d'une expédition authentique de l'arrêt de la cour ou du jugement du tribunal qui a prononcé la sentence, munie du sceau de cette juridiction. La signature du juge devra être légalisée par l'agent compétent du pouvoir exécutif dont la signature sera à son tour attestée respectivement par le Ministre ou le Consul des Etats-Unis ou de Belgique. Quand le fugitif sera simplement prévenu d'un crime ou délit, la réquisition devra être accompagnée d'une copie authentique du mandat d'arrêt rendu à sa charge dans le pays où le crime aura été commis et des dépositions sur lesquelles ce mandat a été décerné.

Il sera loisible à toute autorité judiciaire des Etats-Unis, sur la production d'une attestation émanant du Secrétaire d'Etat établissant qu'une demande a été faite par le Gouvernement belge en vue de l'arrestation provisoire d'une personne condamnée ou prévenue d'un crime ou délit passible d'extradition sous les stipulations de la présente convention, et sur la plainte dûment faite qu'un tel crime ou délit a été ainsi commis, de lancer un mandat d'arrêt contre la dite personne. Toutefois, si la demande d'extradition, accompagnée des preuves en due forme mentionnées ci-dessus, n'est pas faite, comme il est prescrit, par l'agent diplomatique du gouvernement requérant, ou, en son absence, par l'officier consulaire compétent, en deans les quarante jours de la date de l'arrestation du fugitif, le prisonnier sera remis en liberté.

Et le Gouvernement belge, à la demande du Gouvernement des Etats-Unis, transmise par l'agent diplomatique des Etats-Unis, ou, en son absence, par l'officier consulaire compétent, assurera conformément à la loi l'arrestation provisoire de personnes condamnées ou prévenues de crimes ou délits passibles d'extradition en vertu de la présente convention. Mais si la demande d'extradition, accompagnée des preuves en due

Provisional arrest
in the United States.

Discharge on failure
to make formal requisition in forty days.

Provisional arrest
in Belgium.

Discharge on failure
to make formal requisition in forty days.

formal proofs hereinbefore mentioned, be not made as aforesaid by the diplomatic agent of the demanding government, or, in his absence, by the competent consular officer, within forty days from the date of the commitment of the fugitive, the prisoner shall be discharged from custody

forme, n'est pas faite, comme il est dit ci-dessus, par l'agent diplomatique du gouvernement requérant ou, en son absence, par l'officier consulaire compétent, en déans les quarante jours de la date de l'arrestation du fugitif, le prisonnier sera remis en liberté.

ARTICLE VIII.

Expenses.

The expenses of the arrest, detention, examination and delivery of fugitives under this convention shall be borne by the State in whose name the extradition is sought; Provided, that the demanding government shall not be compelled to bear any expense for the services of such officers of the government from which extradition is sought as receive a fixed salary; and provided that the charge for the services of such public officials as receive only fees shall not exceed the fees to which such officials are entitled under the laws of the country for services rendered in ordinary criminal proceedings.

ARTICLE VIII.

Les frais occasionnés par l'arrestation, la détention, l'enquête et la remise des fugitifs livrés en vertu de la présente convention seront supportés par l'État requérant. Toutefois, le gouvernement requérant ne devra pas prendre à sa charge les frais du chef des services de ceux des fonctionnaires du gouvernement requis qui reçoivent un traitement fixe; et pour ce qui concerne les services des fonctionnaires publics qui ne reçoivent que des émoluments, il ne sera pas porté en compte des émoluments plus élevés que ceux qui, selon les lois du pays, sont alloués à ces fonctionnaires pour services rendus dans la procédure criminelle ordinaire.

ARTICLE IX.

No delivery if trial barred by limitation.

Extradition shall not be granted, in pursuance of the provisions of this convention, if legal proceedings or the enforcement of the penalty for the act committed by the person claimed has become barred by limitation, according to the laws of the country to which the requisition is addressed.

ARTICLE IX.

L'extradition n'aura pas lieu conformément aux dispositions de la présente convention, si la prescription de l'action ou de la peine est acquise en faveur de l'individu réclamé, d'après les lois du pays auquel la demande est adressée.

ARTICLE X.

Disposition of articles seized with person.

All articles found in the possession of the accused party and obtained through the commission of the act with which he is charged, or that may be used as evidence of the crime for which his extradition is demanded, shall be seized if the competent authority shall so order, and shall be surrendered with his person.

ARTICLE X.

Tous objets trouvés en la possession de l'individu réclamé et provenant du fait incriminé ou pouvant servir de preuve au fait pour lequel l'extradition est demandée, seront saisis, si l'autorité compétente en a ainsi ordonné, pour être livrés avec sa personne.

Rights of third parties to be respected.

The rights of third parties to the articles so found shall nevertheless be respected.

Sont cependant réservés les droits des tiers sur les objets susmentionnés.

ARTICLE XI.

The present convention shall take effect thirty days after the exchange of ratifications.

After it shall have taken effect, the convention of June 13, 1882, shall cease to be in force and shall be superseded by the present convention which shall continue to have binding force for six months after a desire for its termination shall have been expressed in due form by one of the two governments to the other.

It shall be ratified and its ratification shall be exchanged at Washington as soon as possible.

In witness whereof, the respective plenipotentiaries have signed the above articles both in the English and French languages, and they have hereunto affixed their seals.

Done, in duplicate, at the City of Washington this 26 day of October 1901.

JOHN HAY [SEAL.]
WAUTERS. [SEAL.]

And whereas the said Convention, as amended by the Senate of the United States, has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two governments were exchanged in the City of Washington, on the fourteenth day of June, one thousand nine hundred and two;

Now therefore, be it known that I, Theodore Roosevelt, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof, as amended, may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States of America to be affixed.

Done at the City of Washington, this fourteenth day of June in the year of our Lord one thousand nine hundred and two, and of the Independence of the United States the one hundred and twenty-sixth.

[SEAL.]

THEODORE ROOSEVELT

By the President:

JOHN HAY

Secretary of State.

DECLARATION

The Senate of the United States, by its resolution of January 30, 1902, having given its advice and consent to the ratification of the extradition treaty between the United States and Belgium, signed

ARTICLE XI.

La présente convention sera exécutoire trente jours après l'échange des ratifications.

A partir de sa mise à exécution, la convention du 13 juin 1882 cessera d'être en vigueur et sera remplacée par la présente convention, laquelle continuera à sortir ses effets pendant six mois après qu'elle aura été dénoncée par l'un des deux gouvernements.

Elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Washington aussitôt que possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé les articles ci-dessus dans les langues française et anglaise et y ont apposé leurs sceaux.

Ainsi fait par duplicata à Washington le 26 Octobre 1901.

Effect.

Termination of convention of June 13, 1882.

Vol. 22, p. 972.

Exchange of ratifications.

Signatures.

Ratification.

Proclamation.

Declaration.

And, p. 186.

DÉCLARATION.

Le Sénat des Etats-Unis, par sa résolution du 30 Janvier 1902, ayant donné son avis et consentement à la ratification du traité d'extradition entre les Etats-Unis et la Belgique, signé à Washington

at Washington on October 26, 1901, with the following amendment:

Addition to Article II.

In Article II insert after the word "committed" the following: "and the amount of money or the value of the property embezzled is not less than two hundred dollars or one thousand francs," and the said amendment being acceptable to the Government of Belgium, the undersigned Plenipotentiaries before proceeding with the exchange of ratifications of the said treaty, and being duly authorized, have agreed to the following:

Minimum amount embezzled for which extradition will be granted.

Extradition may not be granted for the offenses enumerated in paragraph 10, Article II, of the said treaty unless "the amount of money or the value of the property embezzled is not less than two hundred dollars or one thousand francs."

The present declaration shall have the same force and duration as the Extradition Treaty of which it forms an integral part.

Done in duplicate at Washington, the sixth day of June, 1902.

JOHN HAY
*Secretary of State of the
United States of America.*

le 26 Octobre 1901, sous la réserve de l'amendement ci-après :

A Particle II, après le mot "commis," insérer ce qui suit: "et le montant de la somme ou la valeur de la propriété détournée n'est pas moindre de deux cents dollars ou de mille francs." et le dit amendement étant accepté par le gouvernement Belge, les plénipotentiaires soussignés, avant de procéder à l'échange des ratifications du susdit traité et dûment autorisés à cet effet sont convenus de ce qui suit:

L'extradition ne peut pas être accordée pour les délits énumérés au paragraphe 10, article II du dit traité à moins que le montant de la somme ou la valeur de la propriété détournée ne soit pas inférieur à deux cents dollars ou mille francs.

La présente déclaration aura la même force et durée que le traité d'extradition dont elle forme partie intégrante.

Fait en double à Washington, le sixième jour de Juin, 1902.

Le Ministre de Belgique,
BN. MONCHEUR.